

## VII Традиционная олимпиада по языковедению и математике, I тур

### Задача №1 (все классы, №2)

Ниже даются слова языка североамериканских индейцев хэр в латинской транскрипции и в письменности дене:

- |             |         |          |       |
|-------------|---------|----------|-------|
| 1) di       | ☉       | 8) eyu   | ▷ ▽   |
| 2) eya      | ▷ ◁     | 9) tu    | ◻     |
| 3) tage     | ◻ ⊕     | 10) ezie | ▷ ☉ ▷ |
| 4) iyō      | ▷' A'   | 11) čō   | ☉'    |
| 5) tɛwɛ     | ◻ ≧     | 12) eye  | ▷ ▽   |
| 6) ēdō      | ▷° ∩'   | 13) ek'o | ▷ ⊕   |
| 7) nadetene | C D D D |          |       |

**Задание.** Запишите в письменности дене следующие слова:

- |            |          |         |
|------------|----------|---------|
| 1) dɛnɛ    | 4) dečī  | 7) eče  |
| 2) ezē     | 5) k'awɛ | 8) gone |
| 3) dek'eze | 6) čō    | 9) gu   |

### Задача №2 (невыпускные классы, №3)

Дано несколько мордовских загадок в оригинале (на эрзя-мордовском языке) и в переводе на русский язык. В тексте оригинала пропущены некоторые слова, а в русском переводе места, соответствующие пропущенным частям мордовского текста, выделены курсивом.

- |   |  |
|---|--|
| <p>1. В одном доме <i>живут</i>, друг на друга смотрят, вместе не сходятся.</p>               | <p>Ве кудсо &lt; . . . &gt;, карадо-каршо ванить, вейс а васодить.</p>                   |
| <p>2. В лес <i>едет</i> — домой <i>смотрит</i>, <i>домой едет</i> — в лес <i>смотрит</i>.</p> | <p>Вирев &lt; . . . &gt; — кудов &lt; . . . &gt;, &lt; . . . &gt; — &lt; . . . &gt;.</p> |
| <p>3. Еду, еду — следу нету, режу, режу — крови нету.</p>                                     | <p>Молян, молян — след арась, керян, керян — верь арась.</p>                             |
| <p>4. <i>Живут в лесу</i>, когда летят — звенят.</p>  | <p>&lt; . . . &gt;, зярдю ливтить — бийнить.</p>   |
| <p>5. Зимой <i>живу</i>, весной умираю.</p>   | <p>Тельня &lt; . . . &gt;, тунда кулан.</p>  |
| <p>6. В воде живёт, <i>умирает</i> — краснеет.</p>  | <p>Ведьсэ эри, &lt; . . . &gt; — якстерьгады.</p>  |
| <p>7. Темнеет — они <i>светлеют</i>, светлеет — они <i>темнеют</i>.</p>                       | <p>Чополгады — сын &lt; . . . &gt;, валдомгады — сын &lt; . . . &gt;</p>                 |
| <p>8. Течёт, течёт — не вытечет, <i>бежит, бежит</i> — не выбежит.</p>                        | <p>Чуди, чуди — а чудеви, &lt; . . . &gt; — а чиеви.</p>                                 |

**Задание.** Заполните пропуски.

**Примечание.** Правила чтения букв в мордовском языке в общем такие же, как и в русском.

### Задача №3 (невыпускные классы, №4)

Значения выписанных здесь пар слов (или выражений) связаны некоторым логическим отношением (одним и тем же для всех пар):

1. бояться кого-либо — *страшить* кого-либо;
2. выше кого-либо — *ниже* кого-либо;
3. содержаться в чём-либо — *включать* в себя что-либо;
4. дружить с кем-либо — *дружить* с кем-либо;
5. критиковать кого-либо — *подвергаться критике* со стороны кого-либо;
6. выиграть у кого-либо — *проиграть* кому-либо;
7. сопротивляться кому-либо — *встречать сопротивление* со стороны кого-либо.

**Задание 1.** Сформулируйте это отношение.

**Задание 2.** Для каждого из следующих выражений найдите такое выражение, что значения обоих выражений находились бы в том же отношении:

1. *быть похожим* на кого-либо;
2. *повиноваться* кому-либо;
3. *принадлежать* кому-либо;
4. *гостить* у кого-либо.

### Задача №4 (невыпускные классы, №5)

Даны русские слова с переводом на эстонский язык:

демонстрант — <i>demonstrant</i>	коммунист — <i>kommunist</i>
демократия — <i>demokraatia</i>	космос — <i>kosmos</i>
демократ — <i>demokraat</i>	какаду — <i>kakaduu</i>
пионер — <i>pioneer</i>	маникюр — <i>maniküür</i>
лагерь — <i>laager</i>	социализм — <i>sotsialism</i>

**Задание.** Переведите на эстонский язык: педант, педагог, радио, манто, доктор.

### Задача №5 (невыпускные классы, №6)

Даны фразы на датском языке с их переводами:

1. Vores hus har et stort loft.  
*У нашего дома большой чердак.*
2. Vores stad har tre store biografteatre.  
*В нашем городе три больших кинотеатра.*
3. Loftene, der er i vores hus, er store.  
*Чердаки, которые есть в нашем доме, большие.*
4. Vores stad har en stor biograf.  
*В нашем городе большой кинотеатр.*
5. Loftet af vores hus er stort.  
*Чердак нашего дома большой.*

**Задание 1.** Переведите следующие фразы на датский язык:

1. *Кинотеатры, которые есть в нашем городе, большие.*
2. *В нашем доме три больших чердака.*
3. *Кинотеатр нашего города большой.*

**Задание 2.** Разберите по составу слово *lofterne* и напишите, что означает каждая его часть.

**Задача №6 (выпускные классы, №1 (1))**

Дается фрагмент из японской таблицы умножения:

футацу × ёцу = яцу  
ицуцу × ицуцу = нидзёго  
яцу × коконоцу = ситидзёни  
ицуцу × яцу = ёндзё  
мицу × муцу = дзёхати  
коконоцу × мицу = нидзёсити  
коконоцу × муцу = ?  
коконоцу × ? = хатидзёити  
ёцу × ? = сандзёни

Задание. Заполните пропуски.

**Задача №7 (выпускные классы, №1 (2))**

Даны вычисления на датском языке, причём числа переданы числительными в их полной форме, употребляемой обычно лишь в официальных документах (приведена приближённая запись произношения этих числительных).

- 1) *fem × fir = tyve*
- 2) *fem × fem = femotyve*
- 3) *fireofirsinstyve + seks = halvfemsinstyve*
- 4) *seksotresinstyve + niden = femofirsinstyve*
- 5) *femden + femotresinstyve = firsinstyve*
- 6) *treden + \_\_\_\_\_ = niotyve*
- 7) *niotresinstyve + fireotyve = \_\_\_\_\_*
- 8) *seks × ni = \_\_\_\_\_*

Задание. Заполните пропуски.

**Задача №8 (выпускные классы, №2 (1))**

Даны японские слова и их переводы на русский язык:

ассуру	нажимать, угнетать	никудзё	мясной бульон
банику	конина	ондоку	чтение вслух
бокудзё	тушь (разведённая)	суйацу	давление воды
гимпай	серебряная медаль	суйгин	ртуть
дзюммёно	из чистой шерсти, чисто шерстяной	тэккё	железный рудник
дзюнкин	чистое золото	теппицу	перо (стальное)
дёкё	медный рудник	тэцуро	железная дорога
докусуру	отравлять	хассуру	испускать
дёхай	бронзовая медаль	хацуон	произношение
ёсуру	требовать	хицубоку	письменные принадлежности
кайба	морской конёк (рыба)		

кайро	морской путь	хицудокуно	которую обязательно надо прочесть (о книге)
кимпай	золотая медаль	хицуё̄	необходимость
мōхицу	волосая кисть	эмпицу	карандаш
		эндоку	отравление свинцом

Приведённые японские слова составлены (как и слова других языков) из значащих элементов, которые могут принимать тот или иной вид в соответствии с определёнными правилами, в зависимости от того, с какими значащими элементами и как они сочетаются.

**Задание 1.** Выделите эти значащие элементы, укажите для каждого элемента его варианты (если они есть) и правила, указывающие, когда какой вариант должен употребляться.

**Задание 2.** Укажите предположительное значение выделенных элементов.

**Примечание.** Черта над буквой означает, что соответствующий гласный звук — долгий.

### Задача №10 (выпускные классы, №3)

Дано несколько мордовских загадок в оригинале (на эрзя-мордовском языке) и в переводе на русский язык. В тексте оригинала пропущены некоторые слова, а в русском переводе места, соответствующие пропущенным частям мордовского текста, выделены курсивом.

- |   |  |
|---|--|
| 1. Не дерево, а с листочками,<br>не человек, а <i>говорит</i> ,<br><i>не рубашка</i> , а сшита.<br>(Книга.) | А чувто — сонсь лопава,<br>а ломань — сонсь < . . . >,<br>< . . . > — сонсь стазь. |
| 2. Нет у него крыльев, а летит.<br>(Ветер.)   | Арасть сёлмонзо, ливти.  |
| 3. Зубы у него есть,<br><i>языка у него нет</i> .<br>(Пила.)  | Пеензе улить,<br>< . . . > .   |
| 4. Нет у него тела,<br>а рот у него <i>есть</i> .<br>(Мешок.)   | Арасть рунгозо,<br>< . . . > кургозо.  |
| 5. Рук у него нет,<br>ног у него <i>нет</i> ,<br>а без рубашки <i>не живёт</i> .<br>(Подушка.)              | Арасть кедензе,<br>< . . . > пильгензе,<br>панартомо < . . . >.                    |
| 6. <i>Без тела</i> , а живёт,<br>без рта, без языка, а говорит.<br>(Эхо.)                                   | < . . . >, эри,<br>кургтомо, кельтеме, корты                                       |
| 7. Сам железный,<br><i>нога у него</i> деревянная.<br>(Молоток.)  | Сонсь кшнинь,<br>< . . . > чувтонь.  |

### Задача №11 (выпускные классы, №5)

Даны предложения на санскрите с переводом на русский язык

- |                                 |                                      |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Devā janān rakṣanti          | Боги охраняют людей.                 |
| 2. Āryo duḥkhāt putraṁ rakṣati  | Господин охраняет сына от несчастья. |
| 3. Sūryaḥ svargasya devaḥ       | Солнце — бог неба.                   |
| 4. Devāḥ pāpāt tāpasān muñcanti | Боги освобождают отшельников от зла. |
| 5. Sūryaḥ svarge calati         | Солнце движется по небу.             |

6. Tāpaso gr̥he sīdati	Отшельник сидит в доме.
7. Svargo devānām mārgaḥ	Небо — дорога богов.
8. Janaḥ pure devān paṣyati	Человек видит в городе богов
9. Kṛṣṇaḥ svargaṁ paṣyati	Кришна видит небо
10. Āryo mārgād gacchati	Господин идёт от дороги.
11. Ratho grāmaṁ calati	Колесница движется в деревню

Задание 1. Переведите на русский язык:

1. Tāpasaḥ puraṁ purād gacchati.
2. Sūryo devānām rathe sīdati.
3. Devāḥ pāpān paṣyanti, purān gacchanti, pure tāpasān pāpād rakṣanti.

Задание 2. Переведите на санскрит:

1. Кришна идёт по дороге богов.
2. Яма охраняет небо от колесницы человека.
3. Небо Индры — небо небес.
4. Сын господина освобождает деревню от отшельника.

Примечание. Яма, Индра, Кришна — имена богов. Чёрточка над гласной обозначает долготу; ṣ читается примерно как русское *ш*, ś — как *щ*, c — как *ч*, y — как *й*, j — как английское *j*; ḥ — очень слабое придыхание; ṛ — слоговое (гласное) *r*; ṁ, ṅ, ñ — особые носовые согласные.

### **Задача №12 (выпускные классы, №6)**

Фраза *мать любит дочь* обыкновенно понимается так: '(кто?) мать любит (кого?) 'дочь'. Но в некоторых случаях (например, при особой интонации или в контексте *не отца, а мать любит дочь* она может быть понята иначе: '(кого?) мать любит (кто?) дочь'.

Придумайте 5 других русских фраз вида «подлежащее+сказуемое+ +дополнение», в которых тоже может возникать такая неоднозначность (т. е. подлежащее может смешиваться с дополнением).

Все 5 фраз должны иметь разный грамматический разбор (например, отличаться друг от друга родом или числом какого-нибудь из членов предложения); при этом, однако, сказуемое везде должно быть выражено глаголом в настоящем времени.